

лируемая variable capacity atomizer; ~ регулируемая с обратным сливом топлива return-flow atomizer; ~ ротационная с распыляющим стаканом rotary cup atomizer; ~ с воздушным распылом, пневматическая pressure-jet atomizer, air blast atomizer; ~ центробежная centrifugal atomizer ~ щелевая slot atomizer; ~ щелевая регулируемая expanding-slot atomizer.

форсуночная мастерская atomizer test room.

форштевень stem, stempost; ~

брусковый bar stem; ~ вертикальный plumb stem, upright stem; ~ закруглённый rounded stem; ~ из листов fashion plate stem, soft stem, wrapper plate stem; ~ клиперного типа clipper-type stem, cutwater stem, swan stem, fiddle stem; ~ коробчатого сечения channel-shaped stem; ~ криволинейный (*закруглённый*) curved stem; ~ криволинейный наклонный curved raked stem; ~ ледокольного типа cutaway forefoot, icebreaker stem; ~ ледокольный [подрезанный] cut-away forefoot; ~ листовой plated stem; ~ литой cast stem; ~ ложкаобразный

spoon stem; ~ наклонный overhung stem, raked [raking] stem; ~ прямой sharp rising stem, square [straight] stem; ~ сильно наклонённый heavily-raked stem; ~ скрещивающийся slopping outward stem; ~ S-обр. клиперного типа ogee clipper stem; ~ таранного типа ram stem; ~ яхтенный yacht stem.

фосфат phosphate.

фосфатизация стали bonderization, bonderizing.

фосфатирование granosealing; ~ котловой воды phosphating.

фосфор phosphorus.

фотолаборатория developing room.

фотореле photorelay.

фотоэлемент photo-cell.

фрагмент fragment.

фракционный fractional; ~ состав (*топлива*) fraction composition.

фракция (*часть, доля*) fraction; ~ топлива fuel fraction.

Франция France.

фрахт freight.

фреза mill, milling cutter; ~ дисковая отрезная cutter disk; ~ дисковая пазовая disk grooving cutter; ~ дисковая трёхсторонняя с мелким зубом disk side and face cutter with small teeth; ~ прорезная

(*щипцовая*) slitting cutter; ~ прорезная и отрезная slotting cutter; ~ торцевая насадная shell end cutter; ~ торцевая насадная праворежущая right-hand milling fine pitch shell end cutter; ~ шпоночная праворежущая right-hand milling keyway cutter; ~ шпоночная с цилиндрическим хвостовиком keyway cutter with straight shank; ~ цилиндрическая cylindrical cutter; ~ цилиндрическая с мелким зубом cylindrical cutter with small teeth.

фрезерование milling.

фреон freon.

фреттинг (*фрикционная коррозия*) frettage.

фрикцион||ный friction; ~ная передача friction gear.

фронт (*лицевая сторона, торцевой, лобовой, передний, головной*) front; ~ котла boiler front; топочный ~ (*котла*) furnace front, burner front.

фумигация fumigation.

фундамент|| bed, foundation, seat, seating; ~ валопровода shafting foundation; ~ главного двигателя main engine foundation [seating]; ~ главного редуктора main gear foundation; ~ двигателя engine base [foundation]; ~ котла boiler foundation; ~ная

рама foundation frame; ~ палубного механизма deck machinery foundation; ~ упорного подшипника thrust seating; ~ шлюпочных кильблоков boat stand; ~ная плита двигателя engine base; ~ная плита брашпиля windlass bedplate.

функционировать function (*действовать*).

функция function.

фунт|| 1. (*мера веса*) pound (*англ.* 0,454 кг); 2. (*денежная единица*) pound; ~ стерлингов pound (sterling); ~ы на квадратный дюйм pounds per square inches (lbs. sq. in).

фуражка peaked cap.

фут foot (*мера длины 30,48 см*); квадратный ~ square foot (0,0929 м²); кубический ~ cubic foot (0,0283 м³); ~сила (1,356 Дж) foot-pound-force.

футеровка fire-brick lining (refractory), facing; ~ котла refractory lining, fire-brick lining.

футшток dipstick, staff gauge, ullage foot; ~ для цистерны ullage foot; ~ для замера уровня масла (*в редукторе, двигателе*) (*щуп*) bayonet gauge.

фуфайка jersey, singlet, sweater, padded, jacket (*стёганка*).

Х

хайполон (хлорсульфополиэтиленовый каучук) hypolon.
халат (рабочий) overalls, robe амер.
халатн||ость negligence; ~ый negligent.
халтур||а (небрежная работа) slapdash work; ~ить (небрежно работать) slapdash.
хам|| разг. boor; heel амер.; ~ский разг. boorish.
хаос chaos (disorder).
хаотический chaotic.
характер|| character, nature (свойство); temper, disposition (нрав); ~изменения, состояние behaviour; ~изовать characterize; ~истика characteristic; 2. testimonial (рекомендации).
характеристик||а I. (свойства) property, quality; акустические ~и acoustic properties; ~детонационной стойкости (топлива) antiknock rating; ~мощности (кривая) horsepower characteristic; нагрузочная ~ characteristic underload; номинальная ~ rating; переходная ~ авт. transient response; эксплуатационные ~и service characteristics; ~диаграмма pattern.

характеристик||а II. (рабочая) performance, behaviour; высококачественные ~и high performance; ~двигателя (ДВС) engine performance [behaviour]; динамические ~и dynamic performance [behaviour]; ~кавитационная cavitation performance; ~и номинальные rated performance; ~и оптимальные optimum performance; ~переходная transient response; ~и пропульсивные propulsive performance; ~и помпажные stall performance; ~и прочностные structural performance; ~и расчётные estimated performance, predicted performance; ~и регулирования control performance; ~тепловая thermal performance; ~и (свойства) топлива fuel-oil characteristics; ~упругости elastic response; ~и эксплуатационные service performance.

характерн||ый 1. distinctive, characteristic; 2. (типичный) typical; ~ая особенность characteristic.

хвалить|| praise; ~ся boast (of).

хватать I. (схватывать) snatch, seize, catch hold (of).

хватать II. см хватить.

хвататься snatch (at), clutch (at).

хватит||ь (быть достаточным) suffice, be sufficient; этого мне ~ на месяц this will last me a month; на сегодня ~ that will do for today, let's call it a day; ~! that's enough!; that will do!

хватиться разг. (кого-либо, чего-либо) (suddenly) miss.

хвостовик: ~ (метчика, сверла) shank; ~ конусный (сверла) с конусом Морзе Morze taper shank; ~ прямой (сверла) straight shank; ~ форштевня stem foot, forefoot.

Хельсинки Helsinki.

хим||ик chemist; ~ический chemical; ~ическая промышленность chemical industry.

химия chemistry.

химочистка (напр. котла) chemical scour.

химсостав (хим. анализ) chemical analysis [composition]; ~ топлива fuel composition.

химчистка 1. dry-cleaning; 2. (мастерская) dry-cleaner's.

хитрить be cunning.

хитр||ость 1. cunning, slyness; 2. (приём) ruse; ~ый cunning, sly, crafty.

хищение plunder.

хладагент|| coolant, refrigerant;

растворённый ~ dissolved refrigerant; поток ~а (отрегулированный) flow refrigerant (adjusted).

хладнокров||ие coolness, composure, presence of mind; ~но нареч. coolly; сохранять ~ keep one's head; ~ный cool, composed, self-possessed.

хлебопекарн||я (судовое помещение) baking room, bakery; ~ая печь (судовая) bakery oven, oven for baking of bread.

хлопок cotton.

хлопот||ать 1. (быть в хлопотах) bustle about; 2. (о чём-либо, за кого-либо) solicit (for), petition (for); ~ливый 1. (о деле и т.п.) troublesome; 2. (о человеке) fussy.

хлопчатобумажн||ый cotton; ~ая ткань cotton fabric.

хлор|| хим. chlorine; ~истый хим. chloride.

хлынуть (о жидкости) gush out, pour in torrents (о дожде).

хмельной (о человеке) drunk, intoxicated.

ход|| 1. (движение) motion, run; speed (скорость); course (дела и т.п.); 2. (вход) entrance; passage (проход); 3. (такт, ДВС) stroke, stroke-in throw; ~ буксира, свободный (без вoза) free run; ~ вверх (поршня, клапана и т.д.) lift; в ~у

(в пути, о судне) under way, be under way, in motion; ~ выпуска (ДВС) outstroke; давать задний ~ back, go astern; задний ~ backward motion, going astern, backing; знать все ~ы и выходы know all the ins and outs; ~ клапана valve motion [stroke]; малый ~ (судна) low-speed, slow speed; ~ на волнении rough-water run; ~ на тихой воде still water run; передний ~, инерция переднего ~а headway; полным ~ом at full speed; ~ поршня (ДВС) piston stroke, stroke [the throw of the] piston; ~ поршня (гидроцилиндра, насоса) way, combined stroke; пустить в ~ все средства use all possible means; рабочий ~ (поршня, штока гидроцилиндра) workind stroke; самый малый ~ slow speed; самый полный ~ full speed; ~ событий the sequence of events; средний ~ half-speed, moderate speed; суммарный ~ поршней ДВС с противоположно движущимися поршнями combined (piston) stroke; терять ~ (о судне) lose way; установившийся ~ steady run; холостой ~ idling; холостой ~ (без нагрузки, ДВС) no-load run, idle run.

ходатайство||, просьба solicitation; ~вать, просить solicit. ходк||ий 1. (о товаре) salable; 2. (о выражении) current; ~ая книга best-seller. ходкость (судна) propulsion qualities. ходовой мостик bridge. ходовые испытания (судна) sea trials. ходовые качества (судна) performance; ~ на волнении rough-water performance, performance wavegoing; ~ на тихой воде stillwater performance; мореходные ~ seagoing [seakeeping] performance. хозяин master; boss разг.; owner, proprietor (владелец); ~ судна owner. хозяйничать 1. (вести хозяйство) keep house; 2. (распоряжаться) play the master, boss it. хозяйственно-бытовая вода waste water (сточная). хозяйственный economic, economical, thrifty (рациональный). холод cold, chill (холодный, охлаждать). холодильная машина refrigerating machine; ~ аммиачная ammoniac refrigerating machine; ~ аммиачная компрессорная ammoniac compression refrigerating ma-

chine; ~ воздушная cold-air refrigerating machine; ~ компрессорная compression refrigerating machine; ~ с рассольным охлаждением brine refrigerating machine; ~ термоэлектрическая thermo-electric refrigerating machine; ~ углекислотная carbon [carbonic acid] refrigerating machine; ~ центробежная centrifugal refrigerating machine. холодильник ice-box США, cold box, refrigerator, fridge разг.; фреоновый ~ freon refrigerator. холодильник для воды, воздуха, масла см. охладитель. холодная обработка (металла) cold-work(ing). холодная штамповка cold-pressing. холодноломкий (хладноломкий) cold-short. холодноломкость cold brittleness. холодность в отношениях chill перен. холодный, прохладный chilly, chill. холодный, недействующий (о механизме) cold. холодопроизводительность cooling power, cooling capacity. холостой (ход) idling. хомут|| clip, hoop, fixture (за-

жим) stirrup, yoke; ~ для крепления кабеля cable clip; ~ на трубе pipe binding, binding clip, pipe holder; ~ соединительный (на воздуховоде) connection clip; ~ эксцентрика eccentric clip; ~ик keeper, clip; ~ик для шланга, зажим hose clip. хонингование honing. хорда мат. chord. хорошо нареч. 1. well; 2. безл. it is nice (или good, all right); ~ известный well known. хот||еть want, wish (желать); что вы ~ите этим сказать? what do you mean by that? хочешь не хочешь willy-nilly. хран||ение keeping; ~илище depository, warehouse; плата за ~ storage charge, cloak-room charge (багажа); ~ топлива на борту судна retention of fuel oil on board. хранить|| keep, preserve; ~ молчание observ silence; ~ся be kept. храповик, храповое колесо ratchet gear (трещотка), ratchet. храпок (всасывающей трубы танка) strum, suction tail pipe; ~ коробчатого типа rose box; ~ конический suction cone; ~ льяльный с невозвр. клапаном foot valve, bilge suction valve; ~ трюмный

ляльный bilge strainer (с фильтром).

храпы (зацеп для бочек) drum hooks.

хром|| хим. chromium; ~ированный chrome-plated; ~итовая обмазка (в котле) plastic chrome ore refractory; ~ирование горячее thermal chromium-plating.

хрупкий fragile (ломкий); frail (слабый); brash разг.

хрупкость brittleness (ломкость), fragility, embrittlement; ~водородная hydrogen embrittlement; ~корро-

зионная corrosion embrittlement; ~металла shortness; ~от внутренних напряжений tension brittleness; ~от наклепа work brittleness; ~отпуска temper brittleness; ~при наличии надреза notch brittleness; ~щёлочная caustic embrittlement.

худш||ий worse, the worst; в ~ем случае if the worst comes to the worst, in the last resort.

хуже нареч. 1. worse; тем ~ so much the worse; 2. безл. it is worse; ему стало ~ he is worse.

Ц

цапфа pin, trunnion, neck, journal; ~крейцкопфа cross-head pin, gudgeon pin; ~кривошипа crank pin, wrist; ~лопастей ВРШ blade spindle; ~мотыля wrist (шейка кривошипа); направляющая ~пилот pin, pilot; шаровая ~ball pin.

царапина scratch, notch (тж. засечка, зарубка).

цвет color(u)r.

цветн||ой coloured, colour; ~ые металлы non-ferrous metals; ~ая дефектоскопия crack-detector test.

целесообразн||о нареч. worth while; ~ость expediency; ~ый expedient.

целиком нареч. wholly (полностью); entirely, completely, bodily.

целлофан cellophane.

целлулоид xylonite, celluloid.

цел||ое the whole; в ~ом on the whole.

целостность integrity.

целость safety; в ~и и сохранности safe and intact.

целый 1. (полный, целиком) whole; ~день all day long; 2. (нетронутый, неповрежден-

ный) intact, safe, unbroken (несломанный); цел и невредим safe and sound.

цель|| aim, purpose, intention (намерения); objective (задача); с ~ю with the purpose (of), with a view (to); единственной ~ю with the sole purpose (of).

цельнокованный solid-forged.

цельнометаллический all-metal.

цельнотянутый (о трубе) seamless, weldless.

цемент|| cement; ~ировать cement; ~ный cement; ~бакелитовый phenolic-resin cement; ~быстротвердеющий early-strength cement, fast-setting cement, high-speed cement; ~водонепроницаемый waterproof cement ~водоотталкивающий hydrophobic cement; ~гидравлический water cement; портланд ~Portland cement; ~ный ящик (для зад. пробоин) cement box.

цемент||ация (упрочнение поверхности металла) face-hardening, carbonization, carburization (науглероживание); газовая ~gas carburizing; жидкостная ~liquid carburizing; ~ированный (о поверхности детали) face-hardened.

цементирование cementation; ~переборок в цистернах cement wash coating.

цен||а, назначать цену price; ~ы без запроса fixed prices, no reduction prices; договориться о ~е agree on the price; дутые ~ы fancy prices; закупочная ~ purchase price; ~за наличный расчёт spot price; запрашивать ~ы ask an exorbitant price; назначать ~у на поставку fix the price for the supply; ~неприемлемая an unreasonable price; любой ~ой at any price; покупная ~ acquisition cost price; ~предварительная estimate price; ~приблизительная approximate (или price); продажная ~ (наличными) cash price; согласованная ~ agreed price; снижать ~ы cut prices; снижение ~ price-cutting; фабричная (заводская) ~ trade price.

ценз qualification; ~осёдлости США residential qualification; плавательный ~ sea [faring] experience.

ценность, стоимость value.

ценный valuable.

центал (мера веса = 100 англ. фунтов = 45,4 кг) cental.

центр centre, (центральный, средний, точка; ~вращения centre of gyration, center of

rotation; ~ деформации strain centre; ~ кривизны centre of curvature; ~ масс centre of mass; ~ тяжести centre of gravity; ~ тяжести площади center of area; ~ тяжести судна, центр плавучести centre of buoyancy; ~ упора, ~ тяги center of thrust.

центральный central.

центрифуга (для белья) centrifugal machine, centrifuge.

центробежный centrifugal; ~ая сила centrifugal force; ~ое ускорение centrifugal acceleration; ~ насос centrifugal pump.

центровать, устанавливать соосно align.

центровка, выверка, пригонка alignment, centering, lining-up; оптическая ~ валопровода (просветка) shaft (optical) alignment; ~ по индикатору under dial indicator alignment; точная ~ accurate alignment.

центростремительный centripetal.

центр станочный (приспособление) lathe center; ~ вращающийся rolling (lathe) center; ~ с грибовидной головкой bevel rolling center; ~ не вращающийся (цельный) lathe center.

цепляться cling (to).

цепи||ой chain; ~ая передача chain-drive; ~ая труба hawserpipe spurling; ~ ящик chain well, chain bin; ~ стопор (якорной цепи) dog-stopper.

цепочка chain.

цепи||ь I. chain; ~ грузовая cargo chain; ~ земснаряда, ковшовая bucket chain; ~ из укороченных звеньев close-link chain; ~ калиброванная calibrated chain, curb chain; ~ крана, грузовая derrick chain; ~ леерная, цепной леер guard chain; ~ направляющая [ведущая] leading chain; непрерывная ~ (цепной передачи) messenger chain; ~ной лопарь lifting chain; ~ной стопор с глаголь-гаком для разводки креста или крыжа clear hawse slip; ~ной строп limber chain; ~ной строп chain sling; ~ной топенант span chain, topping lift chain; ~ной штуртрос steering [tiller, wheel] chain; ~ной барабан (шпиля, брашпиля) wildcat; ~ная оттяжка guy chain; ~ проводная driving chain; ~ роликовая roller chain; ~ стальная литая cast steel chain; ~ такелажная, цепной строп sling chain; ~ ходовая, тяговая (мех. талей) hauling chain; ~ швартовная mooring chain;

~ якорная anchor chain, cable chain; ~ якорная без контрфорсов short-link chain, studless chain; ~ якорная из составных звеньев на гор. посадке die-lock chain; ~ якорная с контрфорсами stud(ed) chain, stud-link chain.

цепь II. (электрическая) circuit (контур, схема, сеть); ~ возбуждения exciting circuit; ~ переменного тока alternating current circuit; ~ под напряжением alive circuit; ~ постоянного тока direct-current circuit; ~ трёхфазного тока three phase circuit.

цепи контроля monitoring network.

цех|| shop, department; ~овой shop; ~ деревообделочный carpenter's shop; ~ достроечный fitting-out shop, outfitting shop; ~ корпусно-сборочный hull assembly shop; ~ корпусный plate shop, structural shop, hull shop, plating shop; ~ котельный boiler shop; ~ кузнечный blacksmith shop, forge shop; ~ листорезательный plate-cutting shop; ~ малярный paint shop; ~ механический machine shop; ~ модельный model shop; ~ модельный (по гр. винтам) model-pro-

PELLER shop; ~ обработки листов plate producing shop, plater's shop, marking-cutting shop, plating shop; ~ обработки профилей frame shop; ~ обработки труб, трубомедницкий plumbers shop; ~ пескоструйной или дробеструйной очистки blasting shop; ~ пескоструйной (дробеструйной) обработки профилей profile blasting shop; ~ предварительной обработки листов и профильной стали steel processing shop; ~ предварительной сборки prefabrication shop; ~ предварительной сборки секций (судна) sub-assembly shop; ~ разметочный marking shop; ~ резки и обработки материалов cutting and forming shop; ~ сборки блоков block assembly shop; ~ сборочный assembly shop, erecting shop, fitting shop; ~ столярный joiner's shop; ~ шлюпочный boat-building shop; ~ электротехнический electrician's shop.

цианирование cyanide hardening.

цикл cycle; ~ газотурбинный gas-turbine cycle; ~ двигателя engine cycle; ~ двухтактный two-stroke cycle;

~ рабочий duty cycle; ~ с пром. перегревом пара reheat(ing) cycle; ~ тепловой heat cycle; четырёхтактный ~ four--stroke cycle.

циклон cyclone.

цилиндр|| cylinder; ~ический cylindrical; рубашка ~а cylinder jacket; ~ управляющий авт. cylinder pilot.

цинк|| zinc; ~овый zinc; ~ованье zinc plating.

циркулировать circulate.

циркуль (pair of) compasses; делительный ~ dividers; ~ разметочный (раздвижной) steel compasses; ~ (разметочный) с пружиной и винтом spring dividers; ~ с дугой (разметочный) wing dividers.

циркуляци||я I. circulation; ~онный насос утилькотла boiler circulating pump; ~онный насос circulator; ~ естественная gravity circulation; ~ принудительная forced circulation; ~ термическая thermal circulation.

циркуляция II. (судна), поворот, разворот turn; ~ установившаяся steady turn, steady turning.

цистерн||а tank; ~ бортовая подпалубная cantilever tank, top-side tank; ~ бортовая outboard tank, side tank; ~

воды для мойки танков (на танкере) Butterworth washing tank; ~ гидрофорная, гидрофор hydrophore tank; ~ грязного масла dirty oil tank; ~ дистиллята distillate tank; ~ дизельного топлива diesel fuel tank; ~ днищевая bottom tank; ~ креновая heeling tank; ~ льяльной грязной воды slop tank; ~ масла lube oil tank; ~ междудонная double-bottom tank; ~ напорная, расширительная elevated tank, gravity tank; ~ основного запаса цил. масла cylinder tank, oil storage tank; ~ отстойная daily settling use tank, slop tank; ~ пенообразующей жидкости foam tank, froth-forming liquid tank; ~ переливная overflow tank; ~ питьевой воды для камбуза culinary water tank; ~ питьевой воды drinking-water tank; ~ пресной воды охлаждения поршней piston fresh water drain tank; ~ расходная daily tank, ready-use tank; ~ расходная котельного топлива boiler fuel service tank; ~ расходная топливная daily fuel tank; ~ы расходные напорные daily service tanks; ~ы санитарной системы sanitary tanks; ~ сточного масла drain oil

tank; ~ сточная, отстойная drain tank, collecting tank; ~ топливная fuel space bunker tank; ~ фановая sewage (disposal and storage) tank; ~ шламовая sludge (collecting) tank.

циферблат, шкала, круговой лимб dial, clock-face.

цифра figure.

цифров||ой in figures; ~ые данные figures.

цоколь лампы эл. lamp base.

циновка, мат mat.

чаевые, давать на чай разг. tip.

час|| 1. (отрезок времени) hour; 2. (при обозначении времени) в три ~а дня at three o'clock; ~овой механизм (в приборе) clock-work; ~овой пояс time zone; ~овой перерыв hour interruption.

части||ца particle; мельчайшие ~цы particulate matters; ~чный partial.

частичн||ый, парциальный partial; ~о покрывать, ~о совпадать overlap; ~о кавитирующий partially-cavitating.

части||ость particular, detail; в ~ости in particular; ~ый 1. private; 2. (особый) particular, special; ~ая собственность private property.

часто нареч. 1. often (неоднократно); frequently; 2. (густо) close, thickly.

частота frequency; ~ вынужденных колебаний forced

frequency; ~ назначенная, заданная assigned frequency; ~ отказов failure frequency, failure rate; ~ повторения импульсов pulse-recurrence rate; ~ свободных колебаний free frequency; ~ тока current frequency; ~ фиксированная fixed frequency.

частота вращения frequency of revolution, number of revolution, rate of revolution, revolution speed, turning speed, rotational speed, speed; ~ вала shaft speed; ~ гребного вала при скорости, равной половине эксплуатируемой shaft service speed; ~ гребного винта propeller speed; ~ двигателя engine speed; ~ двигателя (на режиме длительной мощности) continuous speed; ~ заданная desired speed; ~ минимально устойчивая minimum stable speed;

~ низкая low speed; ~ предельная runaway speed; ~ предельная, при которой срабатывает защитное устройство tripping; ~ рабочая running speed; ~ холостого хода idle [idling] speed.

частотомер эл. frequency indicator [meter].

часть||ь part, fraction (доля), quotient (мат. частное), bit, item (деталь, предмет снабжения); в ~ях на миллион in parts per million; запасная ~ spare [repair, replacement] part; ~и подверженные износу wearing parts.

частый 1. frequent; 2. (густой) thick, close.

часы watch (карманные, ручные), clock (настенные); ~ вторичные электрические secondary electric clock; ~ звёздные star clock; ~ кварцевые crystal (-controlled) clock, quartz crystal clock; ~ контактные contact (-making) clock; ~ наручные штурманские (с секундной стрелкой) navigator's watch; ~ отстающие slow watch; ~ палубные deck watch; ~ первичные электрические (датчик) master watch; ~ песочные hour-glass, sand-glass; ~ сличительные comparing watch; ~ стенные, переборочные

clock, bulkhead clock; ~ с цифровой индикацией, цифровые digital clock; ~ электрические electric clock; ~ электронные electronic clock.

чаще more often; ~ всего most-ly; как можно ~ as often as possible.

чей whose.

чек receipt (в магазине); cheque (банковский).

чека, штырь, шплинт key, pin, pin bolt, cotter pin, axle-pin, forelock; ~ соединительная coupling pin; ~ срезающая, предохранительная shearing pin; ~ разводная, разрезная split pin, split key; ~ штыря скобы shackle key.

чекан, конопатка caulking chisel.

чеканить mint (выдумывать, изобретать).

чеканка I. (инструмент) fuller.

чеканка II. (зачеканивание) fullering.

человек man; ~ за бортом! man overboard!

чем союз. 1. than; это масло лучше ~ to this oil is better than that one; 2. ~ ... тем ... the ... the ...; ~ раньше, тем лучше the sooner the better; 3. (вместо того, чтобы) instead of; в ~ дело? что случилось? what is wrong?

чемодан suitcase, trunk, valise.

чепуха nonsense, rubbish.

червяк, червячный винт worm.

через via, across, over.

чередовать interchange.

чернила ink.

черпа||к bail; ~ть bail; шлюпочный ~ boat bail.

чертёж||, схема drawing, plan, draft, (синька) blueprint; ~ бокового вида profile plan; ~ детали рабочий detail drawing; ~ доковый docking plan; ~ используемый при организации борьбы за живучесть damage control plan; ~ конструктивный structural plan, construction plan; ~ конструктивный, мидель-шпангоута midship section plan; ~ монтажный, сборочный assembly drawing, erection working drawing; ~ на кальке tracing plan, trace; ~ общего расположения arrangement drawing, arrangement general drawing; ~ общего расположения палуб deck plan; ~ отчётный finished plan; ~ плазовый, теоретический drawing sheer; по ~у according to the drawing; ~ продольного размера in-board profile plan; ~ продольного разреза (вид сбоку) profile drawing; ~-проекция теоретического чертежа plan

of water lines; ~ рабочий detail, working plan, engineering drawing; ~ расположения жилых помещений accommodation plan; ~ расположения переборок bulkhead plan; ~ расстановки пиллерсов pillar plan; ~ растяжки наружной обшивки корпуса shell plating expansion plan; ~ с указанием порядка наложения сварных швов welding procedure drawing; ~ схематический, эскиз outline drawing; ~ схемы водоснабжения water service plan; ~ схемы набора корпуса судна framing plan; ~ схемы осушительной системы pumping and drainage plan; ~ схемы расположения вырезов (в корпусе) master plan of holes; ~ схемы системы отопления heating plan; ~ схемы такелажного оборудования rigging plan; ~ схемы трубопроводов piping plan; ~ схемы трюмных систем pumping plan; ~ схемы электропроводки electric wiring plan; ~ теоретический plan of lines, lines drawing; ~ теоретический корпуса body plan, lines plan; ~ теоретической проекции frame plan; ~ технического проекта (договорный) contract plan;

~ установочный installation drawing.
чертилка разметочная stylus, scriber, marking awl; (*проводочная*) marking (wire) scriber.
чертить, разметать scribe; (*делать эскизы*) draw.
черчение, вычерчивание, чертёж drawing; ~ автоматическое automatic drawing.
честн||ость honesty; integrity (*прямота*); ~ый honest; fair (*справедливый*); ~ое слово word of honour.
четверть a quarter; ~ третьего a quarter past two; ~ круга, сектора, секторного румпеля quadrant.
четырёхвинтовой quadruple-screw.
четырёхгранный tetrahedral.
четырёхзаходный (*о резьбе*) four-way.
четырёхлетний four-year.
четырёхлопастный four-bladed.
четырёхместный four-seater.
четырёхтактный four-cycle, four-stroke.
четырёхугольн||ик quadrangle, square (*квадрат*); tetragon *mat.*; ~ый quadrangular.
чехол (soft) cover, case; ~ на раструб вентилятора cowl cover; ~ парусиновый duck cover; ~ шлюпочный boat cover.

Чёрное море Black Sea.
чёткий clear; legible (*о почерке*).
чётный even.
чин rank, grade.
чинить 1. repair, mend; 2. (*карандаши*) point, sharpen; 3. ~ препятствие (*кому-либо*) put obstacles in ... way.
чиновник official.
численный, числовой, цифровой numerical.
численн||ость number, quantity (*количество*); ~ый numeral, numerical.
числитель дроби *mat.* numerator.
числиться: ~ в списке be on the list; ~ больным be on the sick-list.
числ||о 1. number, quantity; целое ~ integer; 2. (*дата*) date; сегодня 18 ~ today is the eighteenth; в том ~е in that number, including; в ~е других among others; анилиновое ~ (*характеристика детонационной стойкости топлива*) aniline number; ~ безразмерное (*величина*) dimensionless number, non-dimensional number; ~ дробное, дробь *mat.* broken number; ~ кавитации cavitation number; ~ кислотное (*смазочного масла*) acid number, acid value, neutralization number; ~ коксовое (*смазочного масла*)

soke number; ~ комплексное complex number; ~ Конрадсона (*показатель степени нагарообразования смазочного масла*) Conradson number; ~ коррозии (*показатель*) corrosion number; ~ критическое critical number; ~ массовое *физ.* mass number; нечётное ~ odd number; ~ оборотов number of revolution; ~ оборотов в единицу времени revolutions per unit time; ~ оборотов в минуту revolutions per minute; ~ определяющее габариты и вес оборудования якорного и швартовного устройства (*по требованию классификационного общества*) equipment number; ~ определяющее размеры поперечных сечений связей корпуса (*по правилам классификационного общества*) scantling [transverse] number; ~ определяющее размеры элементов поперечного набора (*по правилам классификационного общества*) framing number; ~ осадка (*в смазочном масле*) precipitation number; ~ передаточное [отношение] reduction ratio; ~ пройденных миль (*пройденное расстояние*) mileage; ~ простое prime number;

~ твёрдости (*показатель*) hardness number; ~ твёрдости по Бринеллю Brinell hardness number; ~ твёрдости по Виккерсу Vickers hardness number; ~ твёрдости по Роквеллу Rockwell hardness number; ~ целое whole number; ~ цетановое (*топливо*) cetane number; ~ щелочное (*смазочного масла*) base number; ~ эрозии erosion number.
числовой, цифровое число numeral; ~ критерий службы судна criterion of service number.
чист||ить clean, brush (*щеткой*) dress; ~ка cleaning, clean-up (*уборка*); ~ый, прозрачный clear.
чистосердечный frank, sincere.
чисто||та cleanness; neatness (*опрятность*); ~ поверхность finish; ~вая (*окончательная обработка детали*) smoothing, finish.
чист||ый 1. clean; ~ая страница blank page; 2. (*без примеси*) pure; ~ая случайность mere chance; ~ вес net weight; ~ая регистровая вместимость tons burden, burden; ~ от накипи free from scale.
чита||ть (*считывать*) показания приборов read; ~л read.
член member; ~ профсоюза member of a trade union.

член||ский membership; ~ билет membership card; ~ взнос membership fee; ~ство membership.

чреватый: неопр. ~ последствиями pregnant with consequences, pregnant; ~ событиями fraught with events.

чрезвычайн||ый extraordinary, extreme (крайний); ~о utterly, extremely, exceedingly.

чрезмерн||ый excessive, undue; ~о, слишком много overmuch; ~ное напряжение overstrain.

что|| 1. what; ~ это такое? what is this?; ~ вам нужно? what do you want [need]?; ~ с вами? what is the matter with you?; ~ случилось? (в чём дело?) what is wrong?; ~ ни, ~ бы ни whatever; ~ касается as regards; 2. (который) that; ну и ~ же? so what?; ~ же из этого? well, what of it?

чувствительн||ость 1. (ощутимость) sensibility, perceptibility; 2. (восприимчивость) sensitiveness, susceptibility; ~ по напряжению voltage response; ~ый sensitive, quick-response (малоинерционный); ~ прибора, точность sensibility; ~ый элемент sensor; ~ый элемент (регулятора оборотов) в сборе ball-head.

чугун|| cast iron; ~ жаростойкий heat-resistant cast iron; ~ный cast iron; ~ сталистый semisteel.

чужой 1. (принадлежащий другим)... else's; another's; жить на ~ счёт live at the expense of another; 2. (посторонний) strange, alien.

чуть-чуть a little.

чушь nonsense.

чьё, чьи, чья см. чей.

Ш

шабер scraper; ~ для подшипников (скольжения) bearing scraper; ~ плоский двусторонний flat double end scraper; ~ полукруглый с плоскими концами half round end scraper; ~ с деревянной ручкой scraper with wooden handle.

шаблон|| stencil, mold, pattern, model, matrix, mould (форма); ~ буквенный (трафарет) letter stencil; ~ для проверки шага (гребного винта) pitch templet; ~ный unoriginal, trite; комплект ~ов для проверки кривиз-

ны обшивки roll set; ~ кривизны борта sheer mold; ~ листа block out mold; ~ плазовый templet, mocking-up mold; ~ цифровой (трафарет) figure stencil; ~ шпангоута frame mold.

шабрить, пришабривать scour, scrape, scouring (шабровка).

шаг|| I. 1. step, stride (широкий); pace (походка); 2. множ. ~и (звук шагов) footsteps; 3. (действие, поступок) step; недуманный ~ thoughtless step; ~ за ~ом step by step; ~ труб в теплообменнике tube spacing.

шаг II. (винта) pitch of the propeller, lead.

шаг III. (модуль) pitch; аксиально увеличивающийся ~ axially increasing pitch; геометрический ~ (гр. винта) geometric pitch; гидродинамический ~ (гр. винта) hydrodynamic pitch; ~ гребного винта propeller pitch; ~ гребного винта у концевой кромки лопасти pitch at blade tip; ~ гребного винта (у корня лопасти) pitch at root; действительный ~ (гр. винта) actual [analysis] pitch; диаметральный ~ (зубчатого зацепления) diametral [module] pitch; ~ заклёпок, обеспечивающий непроницаемость шва oiltight pitch;

~ заклёпочного шва rivet pitch; ~ зацепления tooth pitch; ~ изменяемый (гр. винта) variable pitch; ~ изменяемый (перестановкой лопасти гр. винта) adjustable pitch; ~ кажущийся apparent pitch; ~ конструктивный (ВРШ) design pitch; ~ лопаток blade [blading] pitch; ~ номинальный (гр. винта) nominal pitch; ~ нормальный (зубьев цилиндрического зубчатого колеса) normal pitch; ~ обмотки эл. winding pitch; ~ окружной (зацепления) circular pitch; ~ осевой (червяка, червячной фрезы) axial pitch; ~ по нагнетающей поверхности (гр. винта) face pitch; ~ постоянный (гр. винта) uniform pitch; ~ радиально увеличивающийся (гр. винта) radially pitch; ~ регулируемый (ВРШ) controllable pitch; ~ резьбы (винта, болта) screw pitch; ~ средний (гр. винта) mean pitch; ~ торцовый (зубьев колеса) circumferential pitch; ~ точечного шва pitch of weld; ~ труб (в котле, теплообменнике) tube pitch; ~ угловой angle [angular] pitch; ~ фиксированный (гр. винта) fixed pitch; ~ хордальный chordal pitch.

шаг||ать step; stride (*крупными шагами*); pace (*мерными*); ~нуть take a step; далеко ~ make great progress.

шаговое отношение винта pitch ratio; ~ по нагнетательной поверхности face pitch ratio.

шайба washer, gove, ring; ~ впрыскивающая, распыливающая (*фор. котла*) injection orifice; ~ для болтов, плоская facing ring; ~ контрольная коническая с внешними зубьями shake-proof lock washer counter-sunk; ~ контрольная с внешними зубьями shake-proof lock washer external; ~ круглая, кольцевого сечения O-ring; ~ опорная bearing ring; ~ плоская медная copper washer; ~ плоская стальная steel washer, plain washer; ~ плоская стальная заершённая groover washer; ~ плоская стальная контрольная с внутренними зубьями shake-proof lock washer internal; ~ плоская стальная отгибаемая lock washer; ~ плоская стальная с двумя отгибаемыми хвостовиками double flapped washer; ~ плоская стальная с одним отгибаемым хвостовиком single flapped washer; ~ пружинная,

разрезная [Гровера] elastic ring, spring washer, locking washer; ~ регулировочная adjusting ring; ~ резиновая для круглых стёкол rubber gauge glass washer; ~ уплотнительная packing washer; ~ уплотнительная медная packing copper washer; ~ упорная thrust washer; .

шанс|| chance; иметь все ~ы на успех stand to win.

шайка cap.

шар ball.

шарик small ball.

шарикоподшипник ball bearing; двухрядный ~ double-row (ball) bearing; радиальный ~ radial ball bearing; радиально-упорный ~ radial-thrust ball bearing; самоустанавливающийся ~ self-aligning ball bearing; сдвоенный радиально-упорный ~ double-angular ball; упорный ~ thrust ball bearing.

шарить rummage, search.

шарнир|| hinge, knuckle; карданный ~ universal joint; ~ное соединение hinge joint, hinge; ~ный, откидной, поворотный hinged (*сворчатый*); ~ное шаровое соединение ball and socket coupling; шаровой ~ ball-and-socket joint; цилиндрический ~ journal bearing.

шаро||видный, ~образный, сферический spherical, globe, globular.

шарф scarf.

шатать|| sway, rock, shake (*трясти*); ~ся 1. get loose (*о болте и т.д.*); 2. разг. (*слоняться*) loaf; 3. (*качаться*) totter, stagger.

шаткий unsteady, *перен.* shaky.

шатун (ДВС) connecting rod; ~вилкообразный yoked connecting rod; ~внутренний (*V-обр. ДВС*) blade connecting rod; ~прицепной (*V-обр. ДВС*) articulated connecting rod.

шахта (судовая) trunk; ~вентиляции air trunk, fan trunk, ventilating trunk; ~воздухозаборная induction trunk; ~для укладки кабеля cable trunk; ~лага log trunk, log well; ~лифта lift trunk, elevator well; ~МКО engine-room trunk; ~погрузки провизии provision loading trunk; ~расширительная (*на танкере*) expansion trunk; ~сходного люка access trunk; ~трапа stairwell, staircase; ~трюма hold well.

швабра mop.

швартов||ка, швартов moor, mooring; ~ный mooring; ~аться moor, berth to, make fast to, moor to.

швеллер channel, box iron, channel iron; ~усиленный deep channel.

Швеция Sweden.

швыр||нуть, ~ять fling, hurl, throw; ~яться throw, fling (one at another).

шевелить|| move, stir (*размешивать*); ~ся move, stir.

шевингование, зачистка, обрезка заусениц shaving.

шезлонг chaise-longue.

шейка neck; ~вала, шип journal, shaft neck; мотылёвая ~коленвала crank pin wrist; рамовая ~коленвала crank journal.

шероховатый rough, uneven, hackly (*зазубренный*).

шероховатость||ь, неровность roughness, asperity; абсолютная ~ absolute roughness; ~ вследствие обрастания корпуса судна fouling roughness; допустимая ~ permissible roughness; конструктивная ~ structural roughness; ~ корпуса судна hull roughness; ~ листов наружной обшивки plate [plating] roughness; относительная ~ relative roughness; обозначение ~и (*на чертежах*) roughness designation; песочная ~ sand roughness; ~ плоскости или стенки wall roughness; ~ поверхности

surface roughness; ~ покрытия coating roughness.
шершавый rough.
шест pole; отпорный ~ skeed.
шестерёнчатый насос cog-wheel pump; ~ с внутренним зацеплением internal gear pump.
шестерня gear, cog-wheel, pinion, wheel; ~ ведущая driving pinion; ~ второй ступени (в двухступенчатом редукторе) secondary pinion; ~ первой ступени (в двухступенчатом редукторе) primary pinion.
шестиугольный hexagonal.
шестой sixth.
шесть six.
шибер gate; ~ воздухонапорного устройства (котла) burner register.
шило awl.
шип tenon, pin, nib; торцевой ~ feather.
шип|еть, шипение sizzle; ~ящий (звук) sibilant.
ширин||а width, breadth; ~ в свету clear width; ~ в (три) метра (three) metres wide; ~ габаритная overall width; в ~у breadthways; ~ лопасти (гр. винта) blade width; ~ обмерная tonnage breadth; ~ по ватерлинии waterline breadth; ~ по верхней палубе top breadth.

ширма (в сварочном помещении) screen; перен. cover.
широк||ий wide, broad; ~о widely, broadly.
широта 1. width, breadth (взглядов и т.п.); 2. геогр. latitude.
шифер, крыть шифером slate; пластиковый ~ plastic slate.
шифр|| cipher, code; ~овать cipher.
шифтинг-бордсы shifting-boards.
шкала scale; ~ вместимости (судна) tonnage scale; ~ вместимости топливных танков fuel storage tanks scale; ~ дедвейта, грузовая deadweight [draft-dead]; ~ грубого отсчёта coarse (-reading) scale; ~ коррозионной стойкости corrosion-resistance scale; ~ линейная (равномерная) linear scale; ~ логарифмическая logarithmic scale; ~ настройки tuning scale; ~ осадки draft scale, immersion scale; ~ отсчёта reference scale; ~ скользящая sliding scale; ~ с непосредственным отсчётом direct-reading scale; ~ температур, абсолютная, Кельвина absolute (temperature) scale, Kelvin (temperature) scale; ~ температурная temperature [thermometric] scale; ~ температур Цельсия Celsius [centigrade] (temperature)

scale; ~ температур Реомюра Reaumur (temperature) scale; ~ температур Фаренгейта Fahrenheit (temperature) scale; ~ термодинамическая (температурная) thermodynamic (temperature) scale; ~ твёрдости hardness scale; ~ точного отсчёта fine (-reading) scale; ~ уровней громкости sone scale.
шкаф dresser (камбузный), bookcase (книжный); ~-вешалка hand-up locker (рабочей одежды); несгораемый ~ strong box; ~ с аварийным имуществом damage control locker.
шквал squall.
шкворень, цапфа, ось короткая pivot.
шкентель pendant, rigging pendant; грузовой ~ (крана) lifting cable cargo whip, derrick fall, cargo hoist, derrick pendant; ~-оттяжка vang pendant.
шкив pulley, sheave (блок, ролик, колесо с желобом); ~ блока block sheave; ~ врезной built sheave; ~ монолитный (без ступи) disc sheave; ~ на ноке грузовой стрелы dumb sheave; направляющий ~ guide pulley; ~ на роликовом подшипнике roller sheave; натяжной, поддерживаю-

щий ~ idler pulley; неподвижный ~ dead sheave.
шкурка наждачная (полотно) abrasive cloth.
шкурка стеклянная glass cloth, silicon paper abrasive (на бумаге).
шлаг (снасти) turn.
шлак slag, dross (окалина, ржавчина).
шлакообразование slag formation.
шлам, жидкие отбросы, грязь, ил, отстой sludge; ~ котловой boiler sludge; ~ после сепаратора separator sludge.
шлamosодержание (котловой воды) sludge content.
шланг hose; ~ аварийно-спасательного насоса, приёмный salvage suction hose; ~ армированный полиэфирной смолой polyester reinforced hose; ~-балка (на бункеровирке) hose davit, oil-hose davit; ~ водолазный diver's breathing hose; ~ водяной water hose; ~ воздушный air hose; ~ гибкий flexible hose; ~ гибкий для смаз. шприца grease-gun rubber hose; ~ гидравлический для высокого давления hydraulic high-pressure reinforced steel hose; ~ грузовой плавучий floating cargo hose; ~ грузовой (на танкере) cargo

hose; ~ для высоких давлений high-pressure hose; ~ для мойки палубы deck (wash) hose; ~ для откатки воды из аварийного судна wrecking hose; ~ для приёма топлива в море fueling at sea hose; ~ оплетённый (*армированный*) armored hose; ~ паровой steam hose; ~ парусиновый canvas hose; ~ пожарный fire hose; ~ резиновый с провололочной оплёткой wire reinforced rubber hose; ~ сварочный, газосварочный welding hose; ~ с металлической оплёткой convoluted metal hose; ~ соединительный connection hose; ~ топливный fuel hose, oil hose.

шланговка fitting the hose.

шлифовальный grinding, polishing (*полирующий*); ~ станок grinding machine; ~ать grind, polish (*полировать*), finish; ~ание grinding; ~овка grinding, polishing (*тж. перен.*).

шлиц||, нарезать шлицы spline, slit (*также ~евать*).

шлюз lock, sluice.

шлюпбалка davit, boat davit; гравитационная ~ gravity-type davit; гравитационная (*одношарнирная, откидывающаяся*) ~ single pivot davit; двухшарнирная (*гра-*

витационная) ~ double-pivot davit; заваливающаяся ~ folding [luffing, collapsable, slewing, pivot-type] davit; кормовая ~ stern davit; поворотная ~ hook-type [swinging, rotary, rotating] davit; радиальная ~ radial (-type) davit; ~ с винтовым приводом sheathed screw davit; ~ секторная (*с секторным приводом*) quadrant(al) davit; ~ с зубчатым приводом geared davit; серповидная (*заваливающаяся*) ~ crescent-type davit; ~ с механическим приводом mechanical [mechanically-assisted] davit; ~ с прямой стрелой (*заваливающаяся*) straight-boom davit; шарнирная (*откидывающаяся*) ~ hinged davit.

шлюпка boat; дежурная спасательная ~ accident davit, duty [emergency] boat; ~ из армированной пластмассы (*стеклопластика*) reinforced plastic boat; надувная (*резиновая*) ~ inflatable boat, pneumatic boat; надувная резиновая CO₂ ~ carbon dioxide inflatable rubber boat; рабочая дизельная ~ motor workboat; складная ~ folding boat.

шлюпочное спасательное устройство (*для спуска и*

подъёма) lifeboat launching gear.

шлюпочное спусковое устройство launching gear.

шлюпочные принадлежности (*оборудование*) boat fittings. **шлюпталл** boatfall.

шляпка (*звезда, шурупа*) head.

шнур 1. string, cord; 2. эл. flex; 3. (*гудка тифона*) whistle pull; асбестовый ~ asbestos cord; индикаторный ~ (*ДВС*) indicate cord; резиновый (*круглый или квадратный*) rubber (round or square) string.

шнур||ок lace; ~ки для ботинок shoe laces.

шнырять разг. poke about.

шов 1. seam; 2. техн. joint; 3. свар. weld seam, fillet (*угловой*); ~ барьерный crack-stopping seam; ~ без скоса кромок square-groove(d) weld; ~ внахлёстку с фланжировкой одного листа joggle lap weld; ~ выпуклый, усиленный convex weld; ~ зачеканенный caulked seam; ~ V-образный single groove weld; ~ V-образный стыковой (*с одним криволинейным скосом двух кромок*) single V-weld; ~ V-образный стыковой со скосом двух кромок single V-(butt) weld; ~ K-образный или X-образный double groove weld; ~ лобовой

transverse fillet weld; ~ ослабленный, вогнутый concave weld; ~ плотный tight weld, tight seam; ~ плотный (*выдерживающий давление*) pressure tight weld; ~ поперечный transverse seam; ~ потолочный overhead weld; ~ прихваточный tack weld; ~ продольный longitudinal seam; ~ прочный strength [structural] weld; ~ равнопрочный (*с основным металлом*) full-strength weld; ~ с криволинейным скосом одной кромки J-groove weld; ~ стыковой butt seam; ~ стыковой без скоса кромок square butt weld; ~ стыковой K-образный с двумя скосами одной кромки double-bevel butt weld; ~ стыковой с двойной накладкой double butt strap seam; ~ стыковой с отбортовкой двух кромок double-flange butt weld; ~ таврового соединения T-butt [tee butt weld] weld; ~ точечный, таврового соединения T-spot weld; ~ угловой filled weld; ~ угловой косою oblique fillet weld; ~ угловой облегчённый concave fillet weld; ~ угловой таврового соединения T-fillet weld; ~ уплотняющий sealing weld; ~ усиленный, с усилением reinforced

seam, reinforced weld; ~ усиленный угловой convex fillet weld; ~ X-образный с двумя криволинейными скосами двух кромок double-U-butt weld; ~ X-образный стыковой с двумя симметричными скосами двух кромок double-V-butt weld; ~ цепной [прерывистый] chain-intermittent weld; ~ шахматный staggered weld.

Шотландия Scotland.

шпагат string, cord, twine.

шпангоут frame; ~ы framing; ~ бортовой shell [side] frame; ~ бракетный, рамный bracket frame; ~ бульбообразной формы bulbous frame; ~ днищевой bottom frame, floor frame; ~ добавочный intermediate transverse frame; ~ добавочный (в оконечностях судна) для предотвращения прогиба обшивки ranting frame; ~ изогнутый, гнутый curved frame; ~ из однотипного профиля solid frame; ~ из углубульбового профиля angle-bulb frame; ~ из углового профиля angle frame; ~ из угольника, приваренного к обшивке на ребро inverted angle frame; ~ из швеллера channel frame; ~ интеркостельный, разрезной intercostal frame;

~ кольцевой circular frame, ring frame; ~ кормовой fan-tail frame, stern frame; ~ наклонный inclined frame; ~ на прямостенной части корпуса square (-body) frame; ~ неразъёмный continuous frame; ~ низкий (из угольника с низкой стенкой) shallow frame; ~ носовой fore frame, knight-head frame; ~ миделевый main frame, middle [midship] frame; ~ пиковый (в районе ахтертика и фортика) peak frame; ~ поворотный cant(ed) frame, rake frame, single cant frame; ~ поворотного-наклонный double-cant frame; ~ промежуточный (дополнительный) filling frame, relief frame, intermediate frame; ~ рамный all-round frame, transverse frame, web frame, deep transverse frame; ~ рамный из угольника с высокой стенкой (высокий) deep frame; ~ с водонепроницаемыми флорами watertight frame; ~ с выкружкой для гребного вала boss(ed) frame, spectacle (stern) frame; ~ с высадками joggled frame; ~ с облегченными высадками (флорами) lightened plate frame; ~ с обратным угольником frame and reverse; ~ составной built-up frame, com-

round frame; ~ с развалом flaring frame; ~ таврового соединения, тавровый tee (bar) frame; ~ твиндечный, междупалубный tweendeck frame; ~ транцевый transom frame; ~ трюмный hold frame; ~ туннеля гребного вала tunnel frame; ~ V-образный vee-shaped [V-shaped] frame; ~ флорный днищевой floor frame.

шпангоутная рама, рамный шпангоут frame; ~ со сплошными флорами plate frame.

шпатлевать putty.

шпатлёвка, мастика putty.

шпация frame space, spacing; ~ в соответствии с правилами классификационного общества rule frame spacing.

шпигат scupper, dale, drain-hole; ~ наружный overboard scupper; ~ палубный deck scupper, deck-drain; ~ный забортный козырёк scupper lip; ~ штормовой storm scupper.

шпиль capstan winch, capstan.

шпилька stud bolt, pin, rod bolt, stud, rod brad; ~ крышки цилиндра cylinder head bolt; ~ приварная stud welded; ~ с непрерывной резьбой continuous thread stud, all thread rod; ~ с резьбой на обоих концах stud bolt.

шпиндель mandrel, rotor shaft; ~ винтовой screw shaft.

шплинт cotter pin, forelock, pin; ~ разводной split pin, spring cotter; ~ разводной медный split copper pin; ~ с расклёпанными концами clinch pin; ~ такелажной или якорной скобы forelock pin; ~ штыря скобы shackle pin; ~ штыря скобы якоря anchor shackle pin.

шпон (ценных пород дерева) veneer.

шпоник key, dowel, spline; ~ для крепления (гребного винта на валу) key cotter; ~ закладная inserted key; ~ направляющая (призматическая) feather key; ~ призматическая feather key; ~ с головкой headed key; ~ скользящая sliding key; ~кой закрепить key; ~очная канавка, паз keyway, keyhole, key bed, slot groove, spline, featherway; ~очное соединение feathering.

шпор heel; ~ грузовой стрелы derrick heel; ~ мачты mast heel, foot.

шприц syringe; аккумуляторный ~ battery syringe; ~ для масла (ручной насос поршневого типа) syringe; ~ для мастики putty gun; ~ для смазки grease gun, lubricating gun; ~ рычажный для смазки level type grease gun;

шрифт print, type.

штаг stay (опора, подпора, распорка, упор); ~ котла, котельный анкер boiler stay, rolling stay.

штамп|| 1. (штемпель, штамповать) stamp; 2. техн. die (матрица, пуансон, штамповочный молот, лерка); ~овать die; ~ованный die cast; неподвижный ~, матрица ~а female die.

штампелевать stamp.

штанга, тяга rod; соединительная ~ joint rod, connection rod; ~ толкателя, клапана (ДВС) valve [topped, push] rod; управляющая ~ (ВРШ) actuating rod.

штангензубмер gear tooth calipers.

штангенциркуль beam calipers, caliper rule; ~ с глубиномером и цифровой индикацией digital caliper; ~ с глубиномером vernier caliper, slide gauge.

штат||, персонал, кадры staff, personnel; в ~е on the staff.

штатив support.

штатив магнитный (слесарный) magnetic dial stand, dial gauge stand magnetic base; ~ с поворотной вертикальной стойкой dial gauge stand magnetic base universal type; ~ с фиксированной стойкой dial gauge stand magnetic base standard type.

штауферница (маслёнка для густой смазки) stauffer grease cup.

штемпель|| stamp; ~ная подушка (для печатей, штампов) stamp pad.

штепсель|| эл. plug (вилка, разъём); ~ная вилка эл. electric plug, plug; вставлять ~ plug in; ~ный разъём цилиндрический cannon connection; ~ная розетка plug adaptor; ~ный разъём plug-and-socket, plug connector, jack; ~ное соединение bullet connection.

штерт, шнуровочный конец, слаблинь lacing; ~ для шнуровки шлюпочного чехла boat lacing.

штиль calm; мертвый ~ dead [flat] calm.

штифт pin, stud, brad, finger (палец); ~ клапанный valve pin; ~ конический taper pin; ~ прямой straight pin; ~ разрезной spring pin; ~ с полукруглой головкой ball pin; ~ срезной breaking pin; ~ стопорный lock pin; ~ установочный dowel pin, setting pin.

штихмасс|| микрометрический с нониусом tubular type inside micrometer; ~ с индикатором часового типа cylinder gauge, bore gauge; ~ы в на-

боре (микрометрические) jointed inside micrometer.

шток I. (шест) с закреплённой кистью или катком manhelper.

шток II. (клапана) spindle, valve shaft, valve stem, valve rod.

шток поршня (крейцкопфного ДВС) piston rod.

шторм||, штормовой ветер gale, storm; ~овые условия (плавания) heavy weather.

штормтрап abandon ship ladder, rope ladder, sea ladder, jack-ladder; ~ лоцманский pilot ladder; ~ с круглыми балясинами round rung ladder, sea ladder; ~ спасательный storm ladder.

штраф|| fine, penalty; большой ~ heavy fine [penalty]; ~овать fine; ~ за якобы имевший место разлив топлива fine for alleged oil spill.

штрих|| touch; ~овать shade.

штука|| 1. (часть, деталь) piece; несколько ~ резиновых колец several rubber rings; 2. разг. (вещь) thing; 3. (выходка) trick; в том то и ~ that is just the point.

штурвал steering-wheel.

штурман navigator.

штуцер connecting branch, nipple, (fitting) union.

штырь|| pivot, trunnion (тж. цапфа); ~ вилки шпора (гру-

зовой стрелы) heel pin, dovel; ~ руля rudder brace; ~и рулевые rudder hangings.

штырь рулевой, крюк pintle, helm pintle; ~ ввинченный fitted pintle; ~ запорный locking pintle; ~ нижний [опорный] bearing [bottom] pintle, heel pintle; ~ отлитый или откованный заодно с рудерписом solid pintle.

шуга, сало ледяное sludge, ice sludge.

шум|| noise, clamour (шумно требовать, кричать); ~ гребного винта propeller noise, screw noise; ~ит (о механизме) noise; ~ механизмов engine noise, machinery noise; ~ механический mechanical noise; наделать ~у cause a sensation; много ~у из ничего much ado about nothing; ~ы noise.

шумомер audio-noise meter, audiometer.

шумопоглотитель splitter; ~ щелевого типа noise reducing splitter.

шуруп 1. (для дерева) wood screw, coach bolt; ~ (для дерева) латунный brass wood screw; 2. (резьбовой, машинный) machine screw; ~ резьбовой с круглой головкой под плоскую отвёртку slotted round-head machine screw;

~ резьбовой с круглой плоской головкой под крестовую отвёртку cross recessed truss head machine screw; ~ резьбовой с овальной головкой (*потай*) под крестовую отвёртку cross recessed oval-head machine screw; ~ резьбовой с плоской головкой под крестовую отвёртку cross recessed panhead machine screw; ~ резьбовой с плоской головкой под плоскую отвёртку slotted flat fillister-head machine screw;

~ резьбовой с плоской головкой (*потай*) cross recessed counter sunk-head machine screw; ~ резьбовой с плоской головкой (*потай*) под плоскую отвёртку slotted counter sunk machine screw; ~ резьбовой, стягивающий под крестовую отвёртку cross recessed binding head machine screw; ~ резьбовой стяжной под крестовую отвёртку cross recessed truss head machine screw.

шуршать rustle.

Щ

щадить spare; не ~ средств spare no means.

щедр||ость generosity; ~ый generous; ~ой рукой open-handedly.

щек||а cheek (*лица*); ~ кривошипа web; ~ коленвала crankweb; ~и (*блока*) shell.

щёлкать click (*языком, замком и т.д.*).

щёлкнуть см. щёлкать.

щёлок alkaline solution.

щелочн||ой хим. alkaline; ~ое число масла base number.

щёлочность хим. alkalinity; ~ воды alkaline hardness.

щёлочь хим. alkali.

щелчок 1. (*звук*) click; 2. (*пальцем*) flick, fillip, snap.

щель chink; slot (*паз*); slit (*прорез, шлиц*); смотровая ~ sighting slit.

щепетильный scrupulous, delicate.

щепотка pinch; ~ порошка pinch of powder.

щётка I. brush; ~ для мытья палубы deck scrubber; ~ жёсткая scrubber; ~ котельная (*банник*) boiler brush; ~ палубная broom brush; ~ плоская покрасочная (*флейц*) flat brush; ~ проволочная дисковая wire wheel brush;

~ проволочная конусная wire cup brush; ~ проволочная стальная (*ручная*) scratch wire brush, wire brush, hog; ~ радиаторная изогнутая (*покрасочная*) angle radiator brush. щётка II. (*в эл. машинах*) brush; ~ графитовая, угольная graphite brush, carbon brush; ~ контактная feeder brush, sliding brush, contact brush; ~ контактного кольца генератора contact ring brush; ~ медная copper brush; ~ собирающая collecting brush.

щипцы tongs, pair of tongs, pliers; ~ кузнечные forge tongs; ~ кузнечные с плоскими губками forge tongs with straight lips; ~ кузнечные с круглыми губками forge tongs with round lips.

щит 1. shield; 2. (*для объявления*) board; 3. *тех.* screen board; (*распределительный эл.*) panel, switchboard; (*экран*) baffle; ~ главный, гребных эл. двигателей main switchboard; ~ групповой sectional board; ~ зарядный charging switchboard; ~ освещения lighting switchboard; ~ отличительного огня lamp board, light board; ~ параллельной работы (*ДГ*) paralleling switchboard; ~ питания с берега shore connec-

tion terminal; ~ распределительный distributing [distribution] switchboard; ~ распределительный аварийный [*запасной*] emergency switchboard; ~ распределительный главный central switchboard, main; ~ сигнализации indicator board; ~ силовой распределительный power distribution board; ~ силовой сети, распределительный вспомогательных механизмов auxiliary; ~ системы аварийной сигнализации alarm switchboard; ~ с манометрами давления пара steam gauge board; ~ с плавкими предохранителями fuse board; ~ теплозащитный (*выхлопных труб ДВС*) thermal baffle; ~ управления control panel.

щиток, вывеска fascia (*полоска, полоса*).

щиток сварщика защитный welding screen, hand [face] shield; ~ головной welding helmet, welding face shield; ~ с внешней ручкой (*ручной*) handle outside type hand shield (welding outside hand screen); ~ с внутренней ручкой (*ручной*) handle inside type hand shield, (welding inside hand screen).

щуп feeler, clearance gauge;

~ для измерения зазоров clearance gauge; ~ для измерения уровня масла (в масляной ванне) bayonet

gauge; ~-зонд, пробник probe; ~-толщиномер feeler gauge.

щупать, ощупывать feel.

Э

эбонит ebonite.

эжектор ejector pump, ejector; ~ балластно-зачистной (на танкере) ballast-stripping eductor; ~ водоструйный eductor, water-jet blower; ~ воздушный air ejector; ~ для дегазации танков (на танкере) gas devouger; ~ мусорный garbage ejector, trash ejector; ~ пароструйный steam jet ejector; ~ фановый sewage ejector.

экватор|| equator; ~иальный equatorial.

эквивалент|| equivalent; ~ный equivalent; тепловой ~ работы heat equivalent of work.

экзамен|| examination, exam; не выдержать ~а fail in examination; ~овать examine.

экземпляр specimen, copy.

экипаж|| crew, team (спортивная команда); сдаточный ~ (на строящемся судне) fleet introduction team, trial crew; смена состава ~а crew replacement.

экипировать equip; ~овка equipment.

экология ecology.

экономайзер economizer, waste-gas heater; ~ водяной feed-water economizer; ~ змеевиковый continuous-loop economizer; ~ кипящий steaming economizer; ~ поверхностный surface economizer; ~ прямо-трубный straight-tube economizer; ~ ребристый gill-ring economizer; ~ стабилизирующий stabilizing economizer.

экономист|| экономика economics; ~ст economist.

экономить economize.

экономия|| экономия economy; ~ный economical, thrifty (хозяйственный), sparing.

экрaн|| screen, baffle (перегородка, отражатель), thermal shield (тепловая защита); ~ дымовой трубы (колпак) clinker screen; ~ затемняющий shade; защитный ~ (компьютера) protective shield, shield; ~ защитный (сетка)

protection screen; ~ из водогрейных труб (в котле) water screen, water [baffle] wall; ~ отражательный blast shield; ~ пламеотражательный blast screen; ~ противопожарный (штора) fire screen; ~ противопожарный, свёртываемый roller fire screen; тепловой ~ (или защита) thermal shield; ~ный пучок трубок (котла) membrane tube wall; ~ировать, защищать, ограждать shield; ~ирование, экранирующий shielding; ~ирование водой water shielding.

эксперимент|| эксперимент; ~альный experimental.

эксперт|| expert; ~иза consultant's investigation, professional findings; отправить на ~изу send for analysis; врачебная ~иза medical findings.

эксплуатация|| эксплуатация (механизмов и оборудования) operation activity, service; ~онный operating; (о режиме) operation; ~ в тяжёлых условиях heavy-duty service; ~ в морских условиях marine service; надёжная, безаварийная ~ trouble-free service; ~ и обслуживание maintenance and upkeep; опытная ~ (испытание) reliability field testing.

эксплуатировать operate, exploit.

экспорт|| export; ~ный export. эксцентрик, эксцентрический кулак eccentric.

эксцентриситет eccentricity, run-out, radius.

эксцентричность|| эксцентриситет eccentricity; ~ый cranky.

эластичность|| эластичность elasticity; ~ый flexible.

электрический|| электрический (с электроприводом) electric(al); ~ фонарь (карманный) electric torch; ~кое освещение electric lighting; ~тво electricity.

электрик, электротехник electrician.

электрогидравлический electrohydraulic.

электрогладильная судовая машина laundry ironing machine for marine use.

электрод electrode; армированный ~ sheathed electrode; буксируемый ~ (системы электрохимической защиты корпуса) trailing electrode; ~ вольфрамовый tungsten electrode; ~ голый bare-ware electrode, uncoated electrode; ~ графитовый graphite electrode; ~ для резки (сваркой) cutting electrode; ~ для сварки welding electrode; ~ для сварки нержавеющей стали stainless electrode; ~ для свар-

ки под водой underwater electrode; ~ для (сварки) стали повышенной прочности high-tensile electrode; ~ для твёрдой износостойкой наплавки hard-tensile electrode; ~ для точечной сварочной машины spot-welding electrode; ~ медный специальный special castline copper electrode; ~ металлический metal electrode; ~ неплавящийся non-consumable electrode; ~ отрицательный negative electrode; ~ охлаждаемый (для контактной сварки) refrigerated electrode; ~ плавящийся consumable electrode; ~ поджигающий trigger electrode; ~ положительный positive electrode; ~ с армированным покрытием flux-encased electrode; ~ с газообразующим покрытием shielded arc electrode; ~ с защитным покрытием shielded (arc) electrode; ~ с несколькими стержнями composite electrode; ~ с очень тонким покрытием wash-coated electrode; ~ со шлакообразующим (минеральным) покрытием flux-coated electrode; ~ с покрытием coated electrode, covered electrode; ~ с толстым покрытием heavy-coated electrode; ~ с тонким

покрытием lightly-coated electrode; ~ с тонким стабилизирующим покрытием dust-coated electrode; ~ с тонким шлакообразующим покрытием lightly-flux-coated electrode; ~ с флюсовым сердечником flux-cored electrode; ~ трубчатый tubular electrode; ~ угольный carbon electrode; ~ фитильный cored electrode.

электродвигатель electromotor, motor.

электродержатель (сварочный) electrode holder [grip], electrode adapter; изогнутый ~ electrode holder angle type; прямой ~ electrode holder grip type.

электродная проволока continuous electrode.

электродрель electric driller, electric hand driller (ручная).

электрозаклёпка (несквозная) св. plug weld.

электрозаклёпка монтажная guilting weld.

электрокипятильник (камбузный) electric urn, hot water boiler.

электролампы люминесцентные luminescent electrolamps, daylight lamp.

электролампы накаливания bulbs, incandescent electrolamps.

электролитическое осаждение (металла) electrodeposition. **электромагнит** electromagnet, solenoid, ~ стопорного устройства stopping device solenoid.

электромашинка для резки и зачистки металла (ручная) metal cutting and grinding electromachine.

электронасос electric pump.

электронный electronic.

электрооборудование electrical equipment.

электродуховка камбузная electric cooking range for galley.

электроприводной, с электроприводом electrically driven.

электропроводка wiring.

электропроводность, проводимость conductance.

электросковорода камбузная galley electric fryer.

электростанция судовая ship's electric power plant.

электросушильный шкаф для судовых прачечных laundry dryer for marine use.

электротельфер electric pulley block.

электротехника electrical engineering, судовая ~ naval electrical engineering.

электроэнергия electrical energy.

элемент element; гибкий, упругий ~ авт. flexure element; ~ запоминающего устрой-

ства авт. storage element; измерительный ~, измеритель, датчик measuring element, indicating element; ~ исполнительной системы управления final control element; ~ колебательный (или звено) oscillating element; ~ конструкции structural element; ~ легирующий alloying constituent; ~ линейный one-dimensional element; ~ нагревательный heating element; ~ памяти авт. memo-gy element; ~ плавкий (предохранитель) fuse element; ~ пропорциональный (или звено) авт. proportioning element; ~ пусковой starting element; ~ следящей системы авт. servo element; ~ стабильный (устойчивое звено) авт. stable element; ~ струйный авт. fluidic element; ~ термочувствительный thermal element; ~ фильтрующий (патрон) cartridge; ~ фильтрующий сетчатый (фильтр) knitmesh pad; ~ чувствительный (или датчик) response element, sensing element, pick-up.

элементы (судна) particulars; ~ основные leading [main, principal] particulars; ~ теоретического чертежа theoretic drafft particulars.

ЭЛЛИНГ морской судоподъёмный marine railway, covered slip, covered slipway; ~ для бокового подъёма (судна) sidehaul marine railway; ~ для продольного подъёма (судна) endhaul marine railway, side-slipping spilway.

ЭЛЛИП||с ellipsis; ~тический elliptical; ~ напряжений stress ellipse.

ЭМАЛИРОВАННЫЙ enamelled.

ЭМАЛЬ enamel.

ЭМБЛЕМА emblem.

ЭНЕРГЕТИКА power engineering.

ЭНЕРГИЧН||о energetically; ~ый energetic.

ЭНЕРГИ||я energy; ~чно взяться за работу knuckle down to work.

ЭНТАЛЬПИЯ heat content, enthalpy.

ЭНТРОПИЯ entropy.

ЭПИДЕМИЯ epidemic.

ЭПИЗОД episode.

ЭПОКСИДНАЯ СМОЛА эпоху, эпоху resin.

ЭПЮРА plot, curve; ~ распределения температур temperature profile.

ЭРОЗИЯ (разъедание) erosion; кавитационная ~ cavitation erosion; тепловая ~ heat erosion.

ЭРСТЕД (э) oersted.

ЭРУДИЦИЯ erudition.

ЭСКИЗ (контур) outline, sketch (рисунок, набросок).

Эстония Estonia.

этаж floor, storey; первый ~ ground floor.

этап stage (стадия).

эти см. этот.

этикетка label.

этим, тем, посредством этого thereby; ~ мы обязаны ему we owe this to him.

это 1. см. этот; 2. that, this, it; ~ незаконно this is against the law; где ~ вы были? where on earth have you been?; ~ справедливо that's fair; что ~ ? what is this?; ~ то, что нужно! it will serve!; в ~м отношении; в ~м therein.

эт||от (эта, это, эти) this, these (эти); возьмите ~у отвёртку take this screwdriver; в ~ом отношении therein; на ~ раз this time; на ~ом, на том on this (или that); с ~ого времени thereafter; около ~ого, поблизости thereabout(s).

Эфиопия Ethiopia.

эффективн||ый effective, efficient, active; ~ая мощность (в л.с.) brake horse power (ВНР); ~ое шаговое отношение (гребного винта) effective pitch ratio; ~ость effectiveness, efficiency; ~ость охлаждения cooling capacity.

эхо echo.

эхолот echo sounder, echometer, echo depth finder; ультра-

звуковой ~ supersonic depth finder, ultrasonic depth finder.

Ю

юбка поршня piston bottom, piston skirt, piston cup.

юг|| south; на ~ south; к ~у (от) (to the) South (of); на ~е in the south.

Югославия Yugoslavia.

южный south(ern).

юридический juridical.

юрисконсульт legal adviser.

юрист lawyer.

юстировать, регулировать true.

ютиться be cooped up.

Я

я I; ~ видел его I saw him; ~ его вообще не знаю I don't know him at all; ~ его очень уважаю I respect him very much; ~ не могу это сделать без разрешения I can't do it without permission; ~ хотел бы I would like.

яблоко старнпоста stern boss, propeller post boss.

Ява Java.

явиться appear, come, show up.

явка appearance, presence; ~ обязательна attendance obligatory.

явление 1. phenomenon, appearance (появление); occurrence (случай); ~ природы

natural phenomenon; странное ~ strange occurrence.

являться 1. (см. явиться); 2. (быть кем-либо) be.

явный evident, obvious, pronounced (резко выраженный).

яд|| poison; ~овитый poisonous.

язык (речь) language, tongue; английский ~ the English language, English; ~ жестов gesticulation (жестикация); иностранный ~ foreign language; родной ~ mother tongue, native language; русский ~ the Russian language; ~ украинский the Ukrainian language.

якобы as if; ~ имевший место разлива топлива alleged oil spill.

якорный anchor; ~ая лебедка anchor winch; ~ая лапа anchor blade, anchor fluke; ~ая скоба anchor ring [end, bending, anchor crown, anchor]; ~ая смычка bending shot, outboard shot (*Бр. 12,5 м*); ~ая стоянка anchorage; ~ая труба (*бортовая*) hawsepipe; ~ стопор (*для цепи*) anchor stopper; ~ая труба кормовая stern hawsepipe; ~ая труба, проходящая через форштевень stem hawsepipe; ~ая цепь anchor chain, cable chain (*см. тж. цепь*); ~ое место anchoring; ~ое устройство anchor gear; ~ шток anchor stock.

якорь 1. anchor; 2. (*электромашины*) armature; адмиралтейский ~ admiralty (pattern) anchor; бесштоковый [втяжной], убираемый в клюз ~ stockless anchor, housing anchor; вибрационный ~ vibratory anchor; глубоководный ~ deep-sea [deep-water] anchor; грибовидный ~ mushroom anchor; двухлапый ~ double fluked anchor; ~ Денниса Dennis anchor; ~ Денфорта Danforth anchor; держащий ~ riding

anchor; ~ для аварийно-спасательных работ wrecking anchor; запасной становой ~ best (bower) anchor, sheet anchor; запасной становой ~ (*хранящийся в средней части судна*) waist anchor; кормовой ~ poop anchor, stern [stream] anchor; левый становой ~ port anchor; ледовой ~ ice anchor, ice drag; ~ Матросова Matrosow anchor; мёртвый ~ buoy [mooring] anchor; мёртвый винтовой ~ screw anchor; ~ Нортхилла Northill anchor; однорогий ~ one-armed [single-arm] anchor; однорогий плугообразный ~ plow anchor; однолапый ~ one-fluke anchor; патентованный ~ patent anchor; плавучий ~ drift [driving] anchor, drag, sea drag, floating anchor, kite drag; плавучий для спасательной шлюпки ~ lifeboat drag; полностью убирающийся в клюз ~ fully recessed anchor; правый становой ~ starboard anchor; самозарывающийся ~ self-burying anchor; самоустанавливающийся (*в клюзе*) ~ self-hawseing [self-stowing] anchor; ~ с вертлюжной скобой swivel anchor; складной ~ articulated [portable, collapsible]

anchor; ~ со складывающимся штоком flash-stowing [folding-stock] anchor; ~ со штоком old-fashioned [stocked] anchor; ~ с поворотными лапами swinging-fluke anchor; ~ средний становой (*с клюзом в форштевне*) center anchor; становой ~ bower anchor; ~ Стокса Stokes anchor; трёхзахватный ~ triple grip anchor; ~ Холла Hall's anchor; четырёхлапый ~ four-fluked anchor; шлюпочный ~ boat anchor; шлюпочный складной ~ collapsible boat anchor.

Ялта Yalta.

Ямайка Jamaica.

январь January.

Япония Japan.

Японский Регистр Nippon Kaiji Kyokai.

Японское море the sea of Japan.

ярд (*0,914 м*) yard (*тж. верфь, склад, рей*); квадратный ~ (*0,836 м²*) square yard; кубический ~ (*0,765 м³*) cubic yard.

ярк||ий bright, clear; blazing (*о пламени*); rich (*о красках*); ~о brightly; ~ое пламя bright flame; ~ пример clear example; ~ость luminosity (*света*).

ярлык, бирка label.

ярусоподъёмник *пром.* power gurdy, line hauler, long line hauler.

ясно нареч. 1. clearly; 2. *безл.* it is clear (*понятно*); (*о погоде*) fine.

ясн||ый clear; ~ое представление clear idea.

ячейка cell.

ящик box, locker, chest, container; ~ воздушный (*в спасательной шлюпке*) air chamber, buoyancy chamber; ~ выдвижной drawer; ~ для аварийного имущества damage-control box; ~ для инструмента tool-box; ~ для инвентаря, инструмента locker (*тж. кладовая*); ~ для мусора и камбузных отходов garbage box, slop chest, dust bin; ~ для песка sand container; ~ для рабочей одежды locker; ~ для уборочных материалов broom box; ~ картонный cardboard box; ~ кингстона, ледовый ice box; откладывать в долгий ~ shelve; ~ с запасными частями spare parts box; ~ с предохранителями эл. fuse box; тёплый ~ hot well tank; ~ цементный (*для пробоины*) cement box; цепной ~ cable [chain] locker, chain well.

**Сокращенная терминология, применяемая в телексах
(факсах, радиogramмах) по вопросам
технической эксплуатации судов
международного торгового мореплавания.**

Аббревиатура	Расшифровка	Перевод
1	2	3
А		
"A" B/r	exhaust gas boiler/ waste heat boiler	утилизационный котел
A. A., a. a.	always afloat	всегда на плаву
a. a	always accessible	всегда доступный
A. A. R., a. a. r.	against all risks	против всех рисков
a. b.	above bridges	выше мостов
aband	abandoned	оставленный, покинутый
abb., abbr.	abbreviation, abbreviated	сокращение, сокращённый
A. B. S., ABS	American Bureau of Shipping	американское бюро судоходства
ABS	auxiliary boiler survey	освидетельствование вспомога- тельного котла
abt.	about	около, примерно
abv	above	выше
a/c, acc.	account	счёт
a/c, a. o.	account of	за счёт (кого-либо)
acc.	accordance	согласие, согласно/принятие/одоб- рение
acc. cor.	accordingly	соответственно/следовательно/по- этому
AC	according to the custom of the port	по обычаям порта
A/C	alternating current	переменный ток
A/C, A. C.	current account	текущий счёт, аккредитив
acct., ac.	appeal court	апелляционный суд
ACD	account	счёт/сумма
acg., acc.	after cofferdam	кормовой коффердам
ack.	according to	согласно, по
Acpt., acc.	acknowledged	подтверждённый (ние), признание
a/d	acceptance	акцепт, подтверждение/приёмка
ADAM	alternate days	последовательные дни
a/d, a. d.	Amsterdam	Амстердам
Ad.	after date	от сего числа, от даты векселя
address, add (r)	addendum	приложение/дополнение
a. d.	address commission	адресная комиссия, адресованный
ADDTL	after delivery	после доставки/поставки
adm.	additional	дополнительный
ADVT	admeasurer	сюрвейер, производящий обмер судна
	advertisement	реклама

1	2	3
adv.	advance	аванс/ссуда/повышение/продви- жение
adv.	advice	извещение
ad val	ad valorem	с ценности, с объявленной цены
a. f., A. F.	advance freight	аванс фрахта
Affr.	affreightment	договор на фрахтование
aft	afloat	на плаву
aft.	after	кормовой
Agcy	agency	агентство, представительство
agt	against	против
Agt, agt.	agent	агент, представитель
agt.	agreement	соглашение
a. g. wt.	actual gross weight	фактический вес брутто
AGS	Annual General Survey	ежегодное освидетельствование
all/concrrn	all concurrence	всем заинтересованным
all/docs	all documents	все документы
allow.	allowance	разрешение/допущение
all/rspct	all respective	готов во всех отношениях
alw acc.	always accessible	всегда доступный
alw afl.	always afloat	всегда на плаву
A. M., a. m.	ante meridimn	до полудня
ammo.	ammunition	снаряжение
amt.	amount	сумма, количество
AMW	actual measurement weight	фактически измеренный вес
a. n. wt.	actual net weight	фактический вес нетто
An. Gr.	anchor gear	якорное устройство
ANS	answer	ответ
&	and	и
Anchor	windlass	брашпиль
AOG	arrival of goods	прибытие грузов
a/or	and/or	и/или
A/P, A. P.	additional premium	добавочная (страховая) премия, добавления
a. p.	all purposes (the total time allowed by char- ter for both loading and discharging)	все цели (общее время, разрешенное чартером для погрузки и выгрузки)
AP	after peak	ахтерпик
APT	after peak tank	ахтерпик
A. p. l.	as per list	согласно перечню
app., approx.,	approximately,	приблизительно, приближённый
APRX	approximate	
APPRO	approval	одобрение
appr.	apprentice	практикант/стажёр
APR	April	апрель
app., App.	appendix	приложение, дополнение
A. R., A/R, a/r	all risks	все риски

1	2	3
A. R., A/R A. R. A. Arb. ARND arr., ARRL, ARRV, ARVL AR ARVLVSE a. s. A. S. a/s A.(S)A..., a(s)a AS asap ASC ASL asp ASST a. t. ATA ATD ATDN ATN a. t. s. b. e. AUG Auto Aux A/V av. AVG., av AVRGE/ SPEED AVS a. w. a. w., A/W a. w. t. s.	Antwerp or Rotterdam Antwerp/Rotterdam/ Amsterdam arbitration around arrival annual report/return on arrival of vessel after sight amicable settlement alongside always (safely) afloat annual survey as soon as possible admeasurement ser- vice charge above sea level as soon as possible assistant all told actual time of arrival actual time of depar- ture at day and night attention to... all time saved at both ends August automatic auxiliary according to value average average average speed above signed above water actual weight all working time saved	Антверпен или Роттердам Антверпен/Роттердам/Амстердам, порты захода арбитраж около/приблизительно прибытие, подход, прибывать годовой отчёт по прибытию судна после (со дня) предъявления мирное урегулирование вдоль борта всегда (безопасно) на плаву ежегодное освидетельствование как можно быстрее оплата услуг по обмеру судна над уровнем моря возможно скорее помощник полная грузоподъёмность фактическое время прибытия фактическое время отправления в любое время, днём и ночью вниманию... всё спасённое время в обоих концах август автомат, автоматический вспомогательный соответственно стоимости, по сто- имости убытки по судну, грузу или фрахту средний средняя скорость вышеупомнутый над водой фактический вес всё спасённое рабочее время
В		
Blr Bags., Bag. Rm/Bagg Bal. bale	oil fired boiler baggage room balance bale capacity	котёл, работающий на нефти/мазуте багажное отделение баланс, балансировать/весы типовая вместимость

1	2	3
ball., blist. Barb. Barb. Sh. Bath Batt. chgr. Batts/Batt. Rm B B-B b. b. b. b., B/B b. b. b. Bbl. B. C., b/c b. d. i. bdl., bdle (s) B/E, b. e. b. e. b. e. a. t. s. bends b/g B.G, b/g Bge. B/H BIS BK Bkr. blk. Blr. Blr. Csg/B. Csg. Blr. Rm/BR b. off. boffer b. o. h. Boost Bosn/Bosun Bosn. Sh. Bosn. St. Bow Thrust B. o. T. BP b. r. B/r	ballast barber barber shop bathroom battery charger battery room beam bow-to-bridge break bulk below bridges before breaking bulk barrel bulk cargo, before Christmas both dates inclusive bundle(s) bill of exchange both ends both ends all time saved at both ends bale/grain (cubic) capacity bonded goods barge bill of health biennial survey bilge Keel bunkers bulk boiler boiler casing boiler room best offers invited best offer bill of health booster boatswain boatswain shop boatswain store bow thruster Board of Trade length between perpendiculars bank rate broken and repaired	балласт, балластный парикмахер парикмахерская ванная/баня зарядное устройство для аккумуляторов аккумуляторная бимс/балка/брус от носа к мостику начинать разгрузку ниже мостов до начала разгрузки бочка, баррель, бочонок валочный груз, перед Рождеством обе даты включительно связка, пачка, пучок переводный вексель, тратта оба конца все спасённое время в обоих концах в обоих концах вместимость киповая/насыпью (ку- бическая) бондовые грузы баржа санитарное (карантинное) свиде- тельство двухлетнее (промежуточное) осви- детельствование скуловой киль бункер/топливо наливом, навалом, навал, насыпь котёл/кипятильник обшивка котла котельное отделение в ожидании наилучших предло- жений лучшее предложение санитарное (карантинное) свиде- тельство усилитель/гидроусилитель боцман боцманская мастерская боцманская кладовая носовое подруливающее устройство Министерство торговли длина между перпендикулярами банковская учётная ставка повреждено и отремонтировано